

# IBIZA



## STYLE



### ISLAND OF CONTRASTS

THERE ARE TWO, THREE, FOUR IBIZAS...

### SUBLIMATION IBIZA

THE WORLD'S NEW MOST EXPENSIVE RESTAURANT

### ALL ROADS LEAD TO IBIZA

GUMBALL, GREENPEACE, RIDE4LIFE

ENGLISH · CASTELLANO · DEUTSCH 3,- €



WRITER JÜRGEN BUSHE COWRITER WILLIAM MCKENZIE /MARIA JESUS ZAFRA PHOTOGRAPHER JÜRGEN BUSHE / R4L

# ALL ROADS LEAD TO IBIZA II

THE 1,800 KM LONG PETROL RIBBON RIDE4LIFE ROAD BICYCLE TOUR 2014 THROUGH FIVE EUROPEAN COUNTRIES SET OUT TO RAISE AWARENESS OF FORMS OF CANCER THAT AFFECT WOMEN.

LA GRAN VUELTA CICLISTA DE 1800 KM DE 2014, PETROL RIBBON RIDE4LIFE, A TRAVÉS DE CINCO PAÍSES EUROPEOS SE CREÓ PARA CONCIENCIAR SOBRE LOS DIFERENTES TIPOS DE CÁNCER QUE AFECTAN A LAS MUJERES.

DIE 1.800 KM LANGE PETROL RIBBON RIDE4LIFE RENNRADTOUR 2014 DURCH 5 LÄNDER EUROPAS WOLLTE MEHR BEWUSSTSEIN FÜR FRAUENKREBSERKRANKUNGEN SCHAFFEN.





**E**arly in the morning of June 6th they arrived in Ibiza by ferry from Barcelona. They immediately went on a reception tour that had been organised by Ibiza Style via the town councils of San Antonio, Santa Eulalia and Ibiza Town where the team was greeted by the respective mayors and mayoresses. This was followed in the evening by a big spinning event in the fitness club Bfit. On Saturday a party was thrown with Lady Soul in Km5.

The idea was developed by two childhood friends, Rene Laky and Mario Szvetits, who dedicated their careers to a healthy lifestyle. Rene is a gynaecological oncologist and former Austrian basketball national team player. Mario is a nutrition scientist. Both can't live without Ibiza since their graduation journey in the early 90ies. The third team member, Monika Stakeliunaite, is the tour support, responsible for multi-media and will take care of the organizational issues and the riders during the whole tour. During summer seasons she enjoys living and working on the island.

With this activity they would like to set an example and positively influence women to: be sporty, care about a balanced diet, regularly see their gynaecologist, protect themselves and their children against HPV.

Due to several campaigns, such as – for example – the broad pink ribbon campaign, breast cancer has already penetrated the

**L**a mañana del 6 de junio, llegaron a Ibiza en ferry desde Barcelona. Inmediatamente fueron a un tour organizado por Ibiza Style a través de los ayuntamientos de San Antonio, Santa Eulalia e Ibiza Ciudad, donde el equipo fue bienvenido por los respectivos alcaldes y alcaldesas. A esto le siguió por la noche un gran evento de spinning en el gimnasio Bfit. El sábado, se hizo una fiesta con Lady Soul en Km5.

La idea fue desarrollada por dos amigos de la infancia, Rene Laky and Mario Szvetits, que dedicaron sus carreras al estilo de vida saludable. Rene es un ginecólogo oncólogo y antiguo jugador del equipo nacional de baloncesto de Austria. Mario es un científico nutricionista. Ninguno puede vivir sin Ibiza desde su viaje de graduación en los 90. El tercer componente del equipo, Monika Stakeliunaite, es el apoyo turístico, responsable de los medios, y que se ocupará de los temas de organización y de los ciclistas durante todo el recorrido. Durante la temporada de verano disfruta viviendo y trabajando en la isla.

Con esta actividad les gustaría dar ejemplo e influir de manera positiva a las mujeres para que: hagan deporte, se preocupen de llevar una dieta equilibrada, visiten regularmente a su ginecólogo, se protejan y protejan a sus hijos del VPH.

Debido a diferentes campañas, como por ejemplo, la del lazo rosa, el cáncer de mama ya ha logrado concienciar a mucha gente. Sin embargo, otros tipos de cáncer en la mujer, como

**A**m 6. Juni kamen sie früh morgens aus Barcelona mit der Fähre auf Ibiza an. Sofort ging es auf eine von Ibiza Style organisierte Empfangs-Tour durch die Rathäuser von San Antonio, Santa Eulalia und Ibiza Stadt, wo das Team jeweils von den Bürgermeisterinnen bzw. Bürgermeister empfangen wurden. Am Abend dann folgte ein großes Spinning-Event im Fitness-Club Bfit und am Samstag stieg eine Party mit Lady Soul im Km5.

Die Idee entstand durch zwei Kindheitsfreunde die ihr Leben und ihre beruflichen Karrieren einem gesunden Lebensstil verschreiben. Einer der Fahrer – Rene Laky, ist Frauenarzt und früherer Österreichischer Basketball Nationalspieler. Der andere Fahrer, sein Schulfreund Mario Szvetits, Ernährungswissenschaftler. Beide bereisen und lieben Ibiza schon seit ihrer Abiturreise in den frühen 90ern. Die Dritte im Bunde ist Monika Stakeliunaite, sie ist der Tour Support und verantwortlich für den Multi Media Bereich und organisatorische Belangen. Monika liebt die Insel und ist schon seit vielen Jahren mit Begeisterung im Sommer auf Ibiza tätig.

Petrol Ribbon Ride4Life möchte mit seiner Awareness-Aktion ein Zeichen setzen und Frauen zu sportlicher Aktivität anregen, ausgewogene Ernährung näherbringen, zum regelmäßigen Frauenarztbesuch motivieren, über Prävention, Vorsorge (HPV-Impfung) und Früherkennung informieren und aktiv mithelfen, Todesfälle im Zusammenhang mit Frauen-



collective consciousness to a certain extent. However, other women cancer, including ovarian, cervical and vulvar cancer is considered to be a “taboo disease” and therefore still quite unknown to the public. More than 1.5 million women worldwide are diagnosed with such a disease yearly.

According to the recent data of the World Health Organisation (WHO), about 30% of all cancer cases within industrialised countries are related to life style, especially to inadequate nutrition and a lack of physical exercise.

It is believed that overweight and, in particular, adiposity are at least partly responsible for all cases of death related to women’s cancer. Physical inactivity leads to 3.2 million cases of death worldwide every year. Furthermore, believe it or not, most obese women are malnourished. At the same time, 34% of all women are considered to be inactive in sports. Only a 30 minutes work-out 3 times a week would lead to a considerably improved physical status and just with adding more green food into the diet would improve nutritional well-being.

Healing is also a question of prevention. Women’s cancer are characterised by a healing rate of more than 90%, but only if they are discovered at an early state in order to start the therapy as quickly as possible. Thus the annual consultation of a gynaecologist is essential and the removal of taboos is extremely important! Together it saves lives! ■

el de ovario, de cérvix (cervical o de útero) o el de vulva, están considerados “enfermedades tabú” y por eso aún son grandes desconocidos para el público. Más de 1,5 millones de mujeres al año en todo el mundo son diagnosticadas con una de estas enfermedades.

De acuerdo con los datos recientes de la Organización Mundial de la Salud (OMS), cerca de un 30% de todos los casos de cáncer en los países industrializados están relacionados con el estilo de vida, especialmente con la alimentación inadecuada y con la falta de ejercicio físico.

Se cree que el sobrepeso y, en particular, la adiposidad, son responsables en parte de todos los casos de muerte relacionados con el cáncer en las mujeres. La inactividad física nos lleva a 3,2 millones de casos de muertes en todo el mundo cada año. Además, lo creas o no, la mayoría de mujeres obesas están desnutridas. Al mismo tiempo, el 34% de todas las mujeres se considera que son inactivas en el deporte. Sólo 30 minutos de entrenamiento 3 veces a la semana nos llevaría a un mejorado estado físico, y añadiendo más verdura a nuestra dieta, mejoraría nuestro bienestar nutricional.

La curación también es una cuestión de prevención. El cáncer en las mujeres se caracteriza por una tasa de curación de más de un 90%, pero sólo si éste se descubre en una fase temprana para comenzar con el tratamiento lo antes posible. Por eso, la consulta anual a un ginecólogo es esencial, además de la eliminación de tabúes. ¡Juntos salvamos vidas! ■

krebserkrankungen zu reduzieren bzw. zu verhindern!

Brustkrebs ist – nicht zuletzt durch die Pink Ribbon Aktionen – bereits gut im kollektiven Bewusstsein der Bevölkerung verankert. „Unterleibskrebs“, dazu zählen Eierstock-, Gebärmutterhals-, Gebärmutterkörper-, und Schamlippenkrebs, ist als „Tabuerkrankung“ hingegen nur wenig bekannt. Dies, obwohl weltweit pro Jahr mehr als 1,5 Millionen Frauen davon betroffen sind.

Laut Weltgesundheitsorganisation (WHO) stehen rund 30 Prozent aller Krebsfälle in den westlichen Ländern in Zusammenhang mit ungünstigen Ernährungs- und Bewegungsgewohnheiten. Es wird davon ausgegangen, dass Übergewicht – und besonders Fettleibigkeit – bei 20 Prozent aller Krebstodesfälle bei Frauen zumindest mitverantwortlich ist. Körperliche Inaktivität und deren Folgen führen weltweit jährlich zu 3,2 Millionen Todesfällen; 34 % aller Frauen gelten als physisch inaktiv. Dabei führt bereits 3-mal wöchentlich 30 Minuten Sport zu einer deutlichen Verbesserung des physischen Status.

Heilung ist eine Frage der Prävention. Der Gruppe von „Unterleibskrebs-Erkrankungen“ ist gemein, dass ihre Heilungschancen bei über 90% liegen, wenn sie in einem frühen Stadium entdeckt und die therapeutischen Maßnahmen entsprechend rasch eingeleitet werden. Aus diesem Grund ist der jährliche Frauenarztbesuch unerlässlich und die Enttabuisierung des Themas außerordentlich wichtig; beides zusammengenommen rettet Leben! ■